

Handwritten notes in Lao script, partially illegible.

ບົດປາໄສ

ຂອງພະນະທ່ານ ຈູມມາລີ ໄຊຍະສອນ, ປະທານປະເທດ
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ກ່າວໃນງານລ້ຽງອາຫານຄ່ຳ ຈັດເປັນກຽດໂດຍ ພະບາດສົມເດັດ
ພະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ
ບາງກອກ, ລັນທີ 12 ພຶດສະພາ 2009

- ພະບາດສົມເດັດ ພູມິພິນ ອະດຸນຍະເດດ ມະຫາລາດ, ພະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ ແຫ່ງ ຣາຊະອານາຈັກໄທ ແລະພະຣາຊິນີ ທີ່ເຄົາລົບ,
- ພະບໍຣົມ ວົງສານຸວົງ ທຸກພະອົງ ທີ່ເຄົາລົບ,
- ພະນະທ່ານ, ທ່ານຍິງ ແລະທ່ານຊາຍ ທີ່ມີກຽດອ້າງຫລາຍ.

ຂ້າພະເຈົ້າ ພ້ອມດ້ວຍພັນລະຍາ ມີຄວາມປັບປຸງຕື່ມຂຶ້ນເປັນຢ່າງຍິ່ງ ທີ່ໄດ້ມາ ຢ້ຽມຢາມທາງລັດຖະກິດ ທີ່ຣາຊະອານາຈັກໄທໃນຄັ້ງນີ້. ນະທີ່ນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍສະແດງ ຄວາມຂອບໃຈເປັນຢ່າງສູງ ແຕ່ພະບາດສົມເດັດ ພະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ ພູມິພິນ ອະດຸນຍະ ເດດ ມະຫາລາດ ພ້ອມດ້ວຍພະຣາຊິນີ, ທີ່ໄດ້ກະຮຸນາໃຫ້ຫານຕ້ອນຮັບດ້ວຍໄມຕິຈິດ ມິດຕະພາບທີ່ດີຍິ່ງ ແລະ ໄດ້ຈັດງານລ້ຽງອາຫານຄ່ຳ ເປັນກຽດແກ່ຂ້າພະເຈົ້າ ແລະພັນລະ ຍາໃນຄ່ຳຄືນນີ້.

ລາວ ແລະໄທ ເປັນປະເທດບ້ານໃກ້ເຮືອນຄຽງ ທີ່ມີອິດທິພົນປະເພນີ, ວັດທະນະທຳ ແລະພາສາປາກເວົ້າຄ້າຍຄືກັນ ພ້ອມທັງມີປະຫວັດສາດທີ່ກ່ຽວພັນກັນມາແຕ່ບູຮານນະການ. ນອກຈາກນີ້, ປະຊາຊົນໄທ ແລະປະຊາຊົນລາວ ຍັງມີສາຍພົວພັນຖານຍາດພີ່ນ້ອງ ແລະ ເປັນແກ່ວເປັນດອງນຳກັນມາແຕ່ດົນນານ ອັນໄດ້ເປັນພື້ນຖານທີ່ດີໃຫ້ປະຊາຊົນທັງສອງປະ ເທດ ມີການຮ່ວມມື ແລະຊ່ວຍເຫລືອຂຶ້ນກັນ ແລະກັນ ນັບແຕ່ອາດີດມາເຖິງປະຈຸບັນ.

ຕະຫລອດເກືອບ 20 ປີຜ່ານມາ, ສາຍພົວພັນລະຫວ່າງສອງປະເທດ ໄດ້ກ້າວຂຶ້ນສູ່ ລະດັບສູງສຸດ ໂດຍໄດ້ມີການແລກປ່ຽນການຢ້ຽມຢາມລະດັບປະມຸກລັດຂອງສອງປະເທດ. ປະຊາຊົນລາວ ຍັງຄົດຮອດຄົດເຖິງຫມາກຜົນຂອງການສະເດັດຢ້ຽມຢາມລາວ ຂອງ ພະ ບາດສົມເດັດ ພະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ ແລະພະຣາຊິນີ ອັນເປັນການສືບຕໍ່ຍົກສູງສາຍພົວພັນ ລະຫວ່າງສອງປະເທດພວກເຮົາ. ສາຍສຳພັນສຸດຍອດລະຫວ່າງສອງປະມຸກລັດທີ່ໄດ້ກາຍ ເປັນເສົາຄຳອັນແຫນ້ນແກ່ນ ແລະຫມັ້ນຄົງໃຫ້ສອງປະເທດພວກເຮົາຄົງຢູ່ຮ່ວມກັນຢ່າງສັນຕິ

ສຸກ, ມີການຮ່ວມມືທີ່ສ້າງສັນ ແລະທັງເປັນການສົ່ງເສີມເພີ່ມທະວີຄວາມເຂົ້າອົກເຂົ້າໃຈກັນ ແລະຄວາມໄວ້ເນື້ອເຂື່ອໃຈກັນ. ສາຍສຳພັນລະດັບສູງນີ້ໄດ້ຮັບການເສີມຂະຫຍາຍຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ໂດຍແຕ່ລະປີ ປະຊາຊົນລາວໄດ້ມີຄວາມເບີກບານມ່ວນຊື່ນຖວາຍການດ້ອນຮັບ ສົມເດັດ ພະເທບ ຣັດຊະສຸດາ ສະຫຍາມບໍຣົມ ອາດຊະກູມາຣີ.

ຄວາມເປັນຍາດສະໜິດຂອງປະຊາຊົນລາວ ແລະໄທ ແລະຄວາມໃກ້ຊິດລະຫວ່າງ ສອງປະເທດພວກເຮົາ ໄດ້ເປັນປັດໃຈອັນແໜ້ນແກ່ນໃຫ້ສອງປະເທດລາວ-ໄທ ສາມາດ ນຳໃຊ້ກົນໄກການຮ່ວມມືດ້ານຕ່າງໆຢ່າງມີຄຸນນະພາບ ແລະປະສິດທິຜົນສູງ ບໍ່ວ່າການ ຮ່ວມມືທາງດ້ານການເມືອງ, ທາງດ້ານເສດຖະກິດ ແລະອື່ນໆ ອັນໄດ້ຮັດແໜ້ນຈິດໃຈ ແຫ່ງຄວາມເປັນບ້ານໃກ້ເຮືອນຄຽງຫີດີຕໍ່ກັນ, ຈິດໃຈແຫ່ງການຊ່ວຍເຫລືອຊຶ່ງກັນ ແລະກັນ ກໍຄືເຮັດໃຫ້ຄວາມຫມັ້ນຄົງ ແລະຄວາມສົມບູນພູນສຸກລະຫວ່າງສອງປະເທດມີຄວາມຕູກ ພັນສັນຢ່າງແໜ້ນແຟ້ນ.

ນາກຈາກເປັນຍາດສະໜິດກັນແລ້ວ, ສອງປະເທດລາວ-ໄທ ຍັງເປັນສະມາຊິກ ຄອບຄົວອາຊຽນອັນດຽວກັນ ອັນຍິ່ງເປັນການເພີ່ມທະວີນ້ຳຈິດນ້ຳໃຈໃຫ້ສອງປະເທດຮ່ວມມື ກັນໃນເວທີພາກພື້ນ ແລະສາກົນ ເພື່ອປະກອບສ່ວນສ້າງອາຊີອາຄະເນໃຫ້ເປັນພາກພື້ນທີ່ ມີສັນຕິພາບ, ສະຖຽນລະພາບຢ່າງຍືນຍາວຖາວອນ ກໍຄືໃຫ້ເປັນພາກພື້ນທີ່ມີຄວາມຈະ ເລີນຮຸ່ງເຮືອງ ແລະສົມບູນພູນສຸກຕະຫລອດໄປ.

ໃນໂອກາດອັນສະຫງ່າລາສີນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍເຊີນຊວນບັນດາທ່ານທັງຫລາຍຮ່ວມ ກັບຂ້າພະເຈົ້າ ຍົກຈອກດື່ມຖວາຍພະພອນແດ່ ພະບາດສົມເດັດ ພະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ ແລະພະຣາຊິນີ ຈຶ່ງຊົງມີພະກະເສມສຳລານ ແລະມີພະຊົນມາຍຸຍິ່ງຍືນນານ;

- ຂໍຖວາຍພະພອນແດ່ ພະບໍຣົມວົງສານຸວົງທຸກພະອົງ ຈຶ່ງຊົງພະກະເສມສຳລານ;
- ຂໍອວຍພອນໃຫ້ສາຍພົວພັນມິດຕະພາບອັນດີງາມ ລະຫວ່າງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິ ປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະຮາຊະອານາຈັກໄທ ຈຶ່ງຫມັ້ນຄົງຕະຫລອດໄປ.

ຂໍເຊີນ.

FROM :

Speech**by His Excellency Mr. Choummaly Sayasone,****President of the Lao People's Democratic Republic****At State Banquet hosted by His Majesty King Bhumibol Adulyadej****Bangkok, May 12, 2009****Your Majesty King Bhumibol Adulyadej and Queen Sirikit,****Your Royal Highnesses,****Excellencies,****Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,**

It gives me and my wife a great pleasure and honour to pay this State Visit to the Kingdom of Thailand. On this occasion, I would like to express my sincere thanks and heartfelt appreciation to His Majesty King Bhumibol Adulyadej and Her Majesty the Queen Sirikit for the warmest and most cordial welcome accorded to me and my wife as well as for elegantly hosting tonight's dinner in our honour.

As immediate neighboring countries, the Lao People's Democratic Republic and the Kingdom of Thailand share similar fine traditions and culture, language and historical relations dating back since the ancient time. Moreover, our people are bound by common racial traits and kinship, the fundamental basis for deepening the long lasting friendship and cooperation from the past to the present.

Over the past of almost 20 years, the exchanges of visit by the heads of state have made the relations between our two countries elevated to the highest level. The Lao people have been always remembering the fruitful outcomes of the State Visit to the Lao PDR by their Majesties the King and the Queen which continues to heighten the relations between our two nations and has become the cornerstone to our two countries to live in peace, to cooperate constructively and to promote mutual trust, understanding and confidence. The visit of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn

to the Lao PDR every year gives the Lao People renewal of their joyful welcome to Her Royal Highness Princess Maha Chakri.

The kinship of Lao and Thai peoples and good neighborliness between the two countries have become an important factor for the two countries to make use of various cooperation mechanisms in political, economic and other sectors to strengthen the spirit of good neighborliness, mutual assistance as well as to promote stability and prosperity between the two countries.

Apart from being a kinship, the Lao PDR and Thailand are members of the ASEAN family which the two countries can enhance the cooperation at the regional and international fora to make Southeast Asia a region of peace, stability and prosperity.

On this auspicious occasion, may I kindly invite all distinguished guests to join me in a toast:

- to the good health and prosperity of His Majesty King Bhumibol Adulyadej and Her Majesty the Queen Sirikit;
- to the good health and happiness of all the members of the Royal Family; and
- to the long standing friendly relations between the Lao People's Democratic Republic and the Kingdom of Thailand.

I Thank you